

Surmonter¹ le Röstigraben par des échanges

Les élèves en Suisse alémanique apprennent le français à l'école pendant plusieurs années. Peut-être qu'ils font des excursions en classe en Suisse romande, mais normalement les occasions pour communiquer en français avec les voisins romands sont rares². Heureusement, il existe plusieurs types d'échanges qui permettent de

5 surmonter le Röstigraben et d'entrer en contact avec les Suisse romands. Pendant un échange, les jeunes apprennent la langue de la région plus facilement et après, ils connaissent mieux la culture romande.

parler 1 Regardez les images et lisez les textes : quelle image va avec quel type d'échange ? Expliquez.



Quatre types d'échange

1 Échange scolaire en « tandems »

Chaque élève de la classe alémanique a un partenaire dans la classe romande. Ces « tandems » habitent pendant deux

5 semaines dans la famille suisse romande et vont à l'école là-bas. Pendant les deux autres semaines, ils vivent dans la famille suisse alémanique et suivent les cours dans cette région.

2 Échange pendant les vacances

Les jeunes de 11 à 18 ans ont la possibilité³ de vivre pendant une ou deux semaines dans une famille de l'autre région linguistique. Après, le partenaire vient habiter chez eux. À la

5 différence d'un échange scolaire, les jeunes ne vont pas à l'école mais passent leurs vacances dans l'autre famille. Ainsi, ils communiquent toujours dans la langue étrangère et font des activités ensemble.

3 Stage à la ferme⁴

Il faut avoir entre 14 et 25 ans pour faire un stage dans une ferme en Suisse romande. Pendant ce stage, qui dure entre deux et huit

5 semaines, les ados vivent chez une famille paysanne⁵ et aident à faire les travaux à la ferme, au jardin⁶ et à la maison. Ils dorment et mangent gratuitement et reçoivent même un peu d'argent de poche.

4 Au pair en Suisse romande

Travailler comme au pair est une autre possibilité pour mieux connaître la Suisse romande. Après la scolarité obligatoire⁷, les jeunes hommes et femmes passent une année

5 dans une famille d'accueil⁸ en Romandie. Ils y habitent gratuitement et ils gagnent un peu d'argent de poche. En échange, ils gardent les enfants⁹ et aident à la maison pendant 30 heures par semaine. En plus, ils vont à l'école

10 pour mieux apprendre la langue.

1 surmonter qc etw. überwinden • 2 rare selten • 3 une possibilité eine Möglichkeit • 4 une ferme ein Bauernhof • 5 une famille paysanne eine Bauernfamilie • 6 un jardin ein Garten • 7 la scolarité obligatoire die Schulpflicht • 8 une famille d'accueil eine Gastfamilie • 9 garder les enfants die Kinder hüten

Interview avec Nicolas, un élève de Lausanne

Les élèves qui ont participé à un programme d'échange parlent très positivement de leurs expériences. Voilà une interview avec Nicolas, qui a participé à l'échange scolaire :

I (Intervieweuse) : Salut Nicolas, tu as habité chez qui en Suisse alémanique ?

N (Nicolas) : J'ai habité chez Jonas et sa famille à Zurich.

I : Comment s'est passée ta première journée au lycée ?

N : J'étais un peu frustré après les premiers cours. Normalement, je comprends bien l'allemand, mais là, je n'ai rien pigé¹⁰, j'étais perdu. Heureusement qu'après quelques semaines, j'ai fait des progrès.

I : Qu'est-ce que tu as fait pour mieux comprendre et parler l'allemand ?

N : Parler allemand avec ma famille d'accueil était super ! Ils n'ont pas corrigé toutes mes fautes, mais ils m'ont aidé quand je voulais savoir un mot. Alors, j'ai compris : faire des fautes n'est pas grave. Ça m'a encouragé à parler plus.

I : À ton avis : quels sont les avantages¹¹ d'un échange scolaire ?

N : J'ai perdu la peur de parler. Avant, je parlais seulement quand j'étais vraiment sûr. Maintenant, je parle sans réfléchir, même si je fais des fautes. Et puis, j'ai connu une région de l'autre côté du Röstigraben, j'ai vu comment vit une autre famille et comment fonctionne un autre système scolaire. J'ai perdu mes préjugés et je suis vraiment heureux de connaître mieux la Suisse maintenant.

I : Alors, c'était une bonne expérience pour toi ?

N : Oui, absolument ! Je recommande¹² un échange scolaire à tout le monde. Et je me réjouis¹³ d'accueillir bientôt mon partenaire Jonas chez moi à Lausanne.

I : Qu'est-ce qui t'a manqué ?

N : Ma famille. Au début, c'était dur. Et manger la fondue aussi en été. ☺



- 1 Notez les expériences positives et négatives de Nicolas. Faites une liste avec deux colonnes.

Expériences positives	Expériences négatives
- ...	- ...

- parler 2 Discutez puis notez sur une feuille séparée : quelles autres questions voulez-vous poser à Nicolas par rapport à (*hinsichtlich*) un échange scolaire ?

- Choisissez trois questions que vous voulez poser à Nicolas et notez-les.
- Présentez ces questions en classe et discutez les réponses possibles.

- écrire 3 Réfléchissez individuellement et notez sur une feuille séparée : est-ce que vous aimeriez faire un échange ?

- Oui ? → Quel type d'échange vous intéresse et pourquoi ?
- Non ? → Pourquoi pas ? Expliquez.

10 **ne rien piger** (*fam.*) nur Bahnhof verstehen • 11 **un avantage** ein Vorteil • 12 **recommander qc à qn** jdm. etw. empfehlen • 13 **se réjouir de faire qc** sich darauf freuen etw. zu tun

Page 1

- 1 A - 1, B - 3, C - 2, D - 4.

Page 2

1 Expériences positives

Après quelques semaines, Nicolas a fait des progrès.

Sa famille d'accueil n'a pas corrigé toutes ses fautes > cela l'a encouragé à parler plus.

Il a perdu la peur de parler.

Il a perdu ses préjugés.

Expériences négatives

Il était frustré après les premiers cours parce qu'il n'avait rien compris.

Au début, sa famille lui a manqué.

- 2 Solutions individuelles.
3 Solutions individuelles.

IMPRESSUM

Klett und Balmer AG

Grabenstrasse 17
Postfach 1464
6341 Baar
Handelsregister: Kanton Zug
Firmennummer: CH-170.3.023.181-5

Geschäftsführerin

Dr. phil. Irene Schüpfer

Récrés romandes

Schweizer Ergänzungen zu
« Le Cours intensif »

Autorin

Karin Villiger

Projektleitung

Robert Fuchs

Externe Redaktion

Highlight GmbH

Rechte und Bildredaktion

Silvia Isenschmid

Korrektorat

Apostroph Luzern AG, Luzern

Grafische Gestaltung und Satz

Satzkiste GmbH

Bilder

A: iStock.com/SDI Productions -
B: Shutterstock/igorstevanovic -
C: Shutterstock/Phovoir - D: iStock.
com/ChiccoDodiFC - iStock.com/
Stígur Már Karlsson/Heimsmýndir

Der Verlag hat sich bemüht, alle Rechteinhaber zu eruiieren. Sollten allfällige Urheberrechte geltend gemacht werden, so wird gebeten, mit dem Verlag Kontakt aufzunehmen.

1. Auflage 2019

© Klett und Balmer AG, Baar 2019

Alle Rechte vorbehalten.
Nachdruck, Vervielfältigung jeder Art
oder Verbreitung - auch auszugs-
weise - nur mit schriftlicher Geneh-
migung des Verlags.

www.klett.ch
www.meinklett.ch
info@klett.ch